



ISSN: 1999-5601 (Print) 2663-5836 (online)

Lark Journal

Available online at: <https://lark.uowasit.edu.iq>



\*Corresponding author:

Assist. Prof. Enas Sadiq Hamudi

University of Baghdad-Collage of Languages Department of Spanish

Email:

[enassadiq78@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:enassadiq78@colang.uobaghdad.edu.iq)

**Keywords:** Artificial Intelligence, Strategies and Tools, Personalized support.

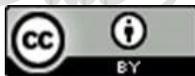
## ARTICLE INFO

Article history:

Received 24nov2024

Accepted 10 Dec2024

Available online 1 Jan2025



## The positive side of artificial intelligence as a key tool for language expertise (The Spanish as a model)

### ABSTRACT

Artificial intelligence (AI) has experienced strong growth in recent decades, becoming a transformative tool that can revolutionize various aspects of human life. In recent years it has demonstrated the ability to solve complex problems, from medical assistance to the proposal of self-sufficient objects that manage to effectively carry out human activities.

Now, this transformative power of AI has arrived on the education stage, offering innovative and personalized solutions for teachers and students.

In the case of teachers, it can become a virtual assistant that facilitates the planning and evaluation exercise, while, for students, it provides varied exercise spaces. The latter is very valuable for the Spanish class in Iraq, since personalized support helps advance mastery of the language.

For the reasons stated, this article proposes to show how AI can become a tool for learning Spanish in the ELE class in Iraq. In that order, the first thing is to cover its conceptualization, its benefits and the role it can have in language learning. As well as, the challenges involved in understanding its use and adaptation, the different strategies to promote and the specific tools for the Spanish class in the Iraqi context.

**Keywords:** Artificial Intelligence, Strategies and Tools, Personalized support.

© 2025 LARK, College of Art, Wasit University

DOI: <https://doi.org/10.31185/lark.3978>

## الجانب الإيجابي للذكاء الاصطناعي كأداة رئيسة في إتقان اللغات ( اللغة الإسبانية نموذجاً)

ا.م. ايناس صادق حمودي /جامعة بغداد- كلية اللغات- قسم اللغة الإسبانية

### المستخلص

شهد الذكاء الاصطناعي نموًا كبيرًا في العقود الأخيرة، إذ أصبح أداة تحويلية قادرة على إحداث ثورة في عدة جوانب من الحياة البشرية. في السنوات الأخيرة، وأظهر الذكاء الاصطناعي قدرته على حل مشكلات معقدة، بدءًا من المساعدة الطبية وصولًا إلى اقتراح أشياء ذاتية الاستدامة يمكنها أداء الأنشطة البشرية بشكل فعال.

حاليًا وصلت هذه القوة التحويلية للذكاء الاصطناعي إلى مجال التعليم، فهي تقدم حلولًا مبتكرة ومخصصة للأساتذة والطلاب. من جانب الأساتذة يمكن أن يصبح الذكاء الاصطناعي مساعدًا افتراضيًا، يسهل عملية التخطيط والتقييم، بينما يوفر للطلاب مساحات متنوعة من التمارين. وهذا الأمر مهم جدًا في تدريس اللغة الإسبانية في العراق، حيث يساعد الدعم الشخصي على التقدم في إتقان اللغة.

ونظرًا للأسباب المذكورة، يقترح هذا المقال توضيح كيف يمكن أن يصبح الذكاء الاصطناعي أداة للتعليم في تدريس اللغة الإسبانية بوصفها لغة أجنبية في العراق. في هذا السياق، يكون من الضروري تناول مفاهيمه، وفوائده، والدور الذي يمكن أن يؤديه في تعلم اللغات. فضلًا عن التحديات التي ينطوي عليها فهم استخدامه وتكيفه، والاستراتيجيات المختلفة التي ينبغي تعزيزها، والأدوات المحددة لتدريس اللغة الإسبانية في المناهج التعليمية في العراق.

**الكلمات المفتاحية:** الذكاء الاصطناعي، الاستراتيجيات و الأساليب، الدعم الذاتي.

### Introducción

Es innegable que en la actualidad la IA ofrece un gran potencial para mejorar varios aspectos de la vida, su intención es mejorar varios procesos metódicos y hacerlos prácticos en la cotidianidad. (Vera Rubio, et al., 2023). No obstante, la aparición del término inteligencia artificial (IA) trajo consigo la preocupación de un elemento que promete reemplazar las habilidades humanas y desplazar a los sujetos que por décadas han sustentado diferentes tareas.

En contraste, la IA también ha demostrado beneficios para el aprendizaje de los idiomas. Se trata del uso de herramientas IA como asistentes virtuales, traductores automáticos y aplicaciones de retroalimentación personalizada como

los *Chatboots*, los cuales facilitan el proceso de adquisición de un nuevo idioma, desarrollando competencias comunicativas y acercando a los estudiantes a escenarios reales. (Contreras Izquierdo, 2008; Muñoz-Basols, et al., 2024).

Por otro lado, la implementación de la IA en la enseñanza de idiomas puede plantear varios desafíos, en especial para los docentes. Al integrar estas tecnologías de manera efectiva en el aula, se requiere que los profesores desarrollen Competencias Digitales basadas en el Marco de Referencia de la Competencia Digital Docente (MRCDD, 2022) y se familiaricen con herramientas que a menudo evolucionan rápidamente y es muy probable que no estén bajo su dominio de entendimiento. Además, la misma Competencia Digital propone buscar maneras para equilibrar el uso de la IA con la interacción humana del aprendizaje tradicional. (Al-qureishi, 2024).

En ese mismo sentido, en contextos donde el contacto con el idioma meta es limitado, tal es el caso de los países sin inmersión lingüística como Irak, la IA puede convertirse en una herramienta valiosa. Pues, diferentes aplicaciones brindan a los estudiantes y los docentes la oportunidad de práctica y exposición al idioma que de otro modo son muy difíciles de simular. (Domínguez, 2024).

En este orden de ideas, el presente artículo puede ser útil para profundizar en aquellas dudas que el profesor de español en Irak tenga en el uso de esta herramienta, así como la consulta de las estrategias de enseñanza que puede implementar en la clase de ELE. Estas últimas, acompañadas de herramientas que se pueden proporcionar a los estudiantes, las cuales apoyan el aprendizaje del español, optimizando los procesos y la exposición a escenarios auténticos de habla.

### **1. ¿Qué es la IA?**

Desde los inicios de la Inteligencia Artificial, la idea de crear máquinas con capacidades similares a las humanas, ha sido una fascinación de los científicos, filósofos, inversionistas, entre otros. En las últimas décadas, el cine ha

representado de manera utópica mundos gobernados por la IA y sociedades que exploran de manera directa el uso de estos elementos. Sin embargo, fue en la época de 1950 cuando el término “Inteligencia Artificial” fue utilizado formalmente, pues las investigaciones de Turing, McCarthy y otros importantes científicos, sentaron las bases teóricas de las formas primitivas de la IA, estableciendo los fundamentos conceptuales de este campo. (Rouse, 2017).

No obstante, mucho antes del nacimiento formal del término IA, algunos dispositivos y tecnologías análogas ya se mostraban en cierto grado de “inteligencia”. Un ejemplo concreto es el de las calculadoras electrónicas, las cuales pueden realizar complejos cálculos matemáticos de forma rápida y autónoma. Incluso, máquinas como los termostatos muestran un nivel básico de “comportamiento inteligente” al percibir y responder a su entorno. Por tanto, estos elementos pueden entenderse como pequeños precursores que inspiraron el posterior desarrollo de sistema IA más sofisticados. Muñoz-Basols y Fuertes (2024), proponen ejemplos de prototipos primarios como:

Tabla 1: prototipos primarios y aplicaciones de la IA

Elemento	Función
Aplicaciones de mensajería ( <i>WhatsApp</i> ,)	Predicción de textos al escribir.
Correo electrónico ( <i>Gmail</i> , <i>Hotmail</i> ...)	Usan algoritmos que corrigen la ortografía
Procesadores de texto ( <i>Google Docs</i> ., <i>Word</i> , ...)	Corrigen la ortografía y la gramática valiéndose de la tecnología de textos predictivos.
Motores de búsqueda ( <i>Google</i> , <i>Bing</i> ...)	Usa algoritmos para comprender los comandos de búsqueda.
Traductores automáticos	Utilizan algoritmos avanzados y redes

(Google translate,)	neuronales.
Asistentes de voz (Siri, Amelia,)	Transcriben de voz a texto, controlados por la voz.

Fuente: creación propia inspirada en la numeración de Basols y Fuertes (2024, p. 354)

En la actualidad, la IA se define como la capacidad de una máquina o sistema computacional capaz de demostrar comportamientos y habilidades que se asocian comúnmente con la inteligencia y características humanas. Tal es el caso de: el razonamiento, la percepción, la resolución de problemas, la toma de decisiones, el aprendizaje, entre otros. Vera Rubio afirma que su principal objetivo es:

Mejorar diversos procesos, métodos de enseñanza y aprendizaje aplicados, sistemas y gestión de recursos, con la clara intención de formar cada vez más profesionales capaces de afrontar los nuevos retos que la sociedad ha planteado. Una sociedad que cambia rápidamente mostrando desafíos (Vera Rubio, et al., (2023: p. 70).

De esta manera, los avances en áreas como el procesamiento del lenguaje natural y el aprendizaje automático han permitido que la IA aborde y trabaje una amplia gama de campos, que van desde la robótica, la medicina, las finanzas hasta el entretenimiento. Por tanto, a medida que la tecnología va avanzando se puede observar que la IA evoluciona y los prototipos iniciales expuestos anteriormente, son más sofisticados y, por ende, relevantes en la vida diaria.

Una tarea importante que cabe destacar en los beneficios que aporta la IA en el proceso actual de la humanidad, es el del acceso y la distribución del conocimiento. En el ámbito educativo, la IA personaliza la enseñanza al analizar patrones de búsqueda de los estudiantes y adapta los contenidos a estrategias de aprendizaje propias de sus necesidades. Esto actualmente recibe varios estudios que pretenden evidenciar la efectividad de este recurso y el ajuste al conocimiento

propio de la humanidad. (Rouse, 2017). Por esta razón, el siguiente apartado especifica la relación que la IA tiene con el área de la educación, sus beneficios y críticas.

## 2. Beneficios de la IA en la educación

En la actualidad la integración de la IA en el campo de la educación ha transformado fundamentalmente la forma en la que se entendía la enseñanza y el aprendizaje, así como los procesos de investigación. La creciente disponibilidad de herramienta de IA como asistentes virtuales, tutores inteligentes, *Chatboots*, el proceso de aprendizaje es personalizado y se adapta a las necesidades individuales del aprendiente.

Además, al detectar puntos fuertes y débiles en los estudiantes, puede ajustar contenidos y estrategias pedagógicas, ofreciendo un aprendizaje efectivo y eficiente. También, promueve la creación de entornos de aprendizaje virtuales y simulados, donde los estudiantes pueden explorar y verificar conceptos de manera interactiva e instantánea. Las herramientas de la IA posibilitan a los alumnos la adquisición de habilidades prácticas y la experimentación de situaciones cercanas a la realidad. Esto último, evidencia un cambio de paradigma en la educación: “una oportunidad para los docentes de orientar sus prácticas educativas y pedagógicas dentro y fuera del aula” (Muñoz-Basols y Fuertes, 2024, p. 347).

Sin embargo, la integración de la IA en la educación presenta tanto oportunidades como desafíos. Por un lado, abre un abanico de posibilidades para personalizar el aprendizaje, crear entornos de simulación interactivos (avatares, juegos en línea) y fomentar un aprendizaje más activo y comprometido. Pero, su implementación requiere una planificación cuidadosa y una gestión responsable por parte de las administraciones educativas y los profesores. Domínguez (2024) citando a Zhang y Aslan (2021) afirma que la contribución de la IA en la educación tiene que ver con los siguientes aspectos:

**Figura 1: beneficios de la IA en la educación**

Beneficios para el profesor	Beneficios para el estudiante
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Ayudar con tareas repetitivas: corregir pruebas o elaborarlas.	<input type="checkbox"/> Anticipar las dificultades en su aprendizaje.
<input type="checkbox"/> Identificar las necesidades especiales de los estudiantes.	<input type="checkbox"/> Proponer tareas y ejercicios, según las necesidades.
<input type="checkbox"/> Facilitar la tarea de creación y planificación didáctica.	<input type="checkbox"/> Resolver dudas y retroalimentación frecuentes.

Fuente: tomado de Domínguez (2024, p.7)

Teniendo en cuenta estos beneficios, es fundamental que la aplicación de la IA en el ámbito educativo se planifique y desarrolle de manera inclusiva, es decir, de forma ética y segura, promoviendo la diversidad del estudiante y la autonomía tanto del estudiante como del profesorado. Esto último, implica seguimiento y supervisión adecuados para garantizar que las tecnologías de IA se utilicen de forma eficaz y que se aprovechen de la mejor manera sus beneficios.

El uso de los medios (las TIC) potencia la educación al ofrecer un mayor número de recursos y medios que enriquecen lo aprendido y lo amplían de maneras gráficas, visuales y sonoras que llevan a los educandos a emplear todos sus sentidos y a adquirir el conocimiento no sólo de parte del profesor sino como un proceso de construcción personal con sus pares (Escobar Hernández, 2021, p. 33).

Sin duda la IA ha llegado a la educación para contribuir en varios aspectos. Pero, existen algunas preocupaciones en la comunidad académica en general, entre estas se plantea la posibilidad de tutores virtuales, los cuales reemplazarían la labor del profesorado. Esto último, fundamentado en la propuesta y uso de los *Chatboots* como *ChatGPT* y los asistentes virtuales, pues cuentan con una amplia gama de respuestas y soluciones para las preguntas del estudiantado y quizá, con mucha

más profundidad y personalización de la que propone un maestro que está a cargo de un número importante de estudiantes. (Escobar Hernández, 2021).

En contraste, la propuesta de Domínguez postula que la realidad es que lejos de reemplazar a los docentes, la IA se presenta como una herramienta para complementar y potenciar su labor. Por esta razón, “lo más factible es que en el futuro coexistan en coordinación modelos que integren las fortalezas humanas y las de la IA a través de asociaciones colaborativas que maximicen los resultados de aprendizaje” (Domínguez, 2024: p. 20).

En esta misma línea, es importante comprender cómo funcionan los llamados *Chatbots* como *ChatGPT* o asistentes virtuales, ya que en la actualidad suelen ser los elementos más usados por parte de los estudiantes y, por tanto, la preocupación de los profesores para su desempeño profesional. Estos sistemas pueden interactuar con los estudiantes de manera natural, respondiendo a sus preguntas, proporcionando explicaciones, sugiriendo recursos y orientando en su proceso de aprendizaje. Mediante el procesamiento del lenguaje natural, pueden entender las consultas de los alumnos, acceder a bases de conocimiento y ofrecer respuesta en el momento que los estudiantes lo requieran.

Al mismo tiempo, que estos elementos se convierten en las principales fuentes de consulta de los estudiantes, se observa la necesidad de que los profesores y los mismos alumnos comprendan y usen adecuadamente la herramienta. El objetivo de estas, se basa en los siguientes aspectos: “en primer lugar, que el estudiantado desarrolle o mejore habilidades; y, en segundo lugar, que se automaticen tareas recurrentes o que se provean servicios que ayuden a optimizar el tiempo” (Fernández-Ferrer, 2023, p. 21). Por esta razón, en el apartado siguiente se analiza el uso oportuno de estas herramientas en el aprendizaje de idiomas, en especial en la clase de ELE.

### 3. El papel de la IA en la clase de español

Se ha mencionado que los medios digitales y las TIC desempeñan un papel fundamental en el aprendizaje. Ahora, las plataformas, aplicaciones y redes permiten a los estudiantes acceder a materiales auténticos, y en el caso de la clase de idiomas, comunicarse con hablantes nativos y recibir retroalimentación personalizada. Esto, ha permitido superar el aprendizaje tradicional del trabajo con el texto e ir “más allá del alcance de los programas de estudios tradicionales”. (Domínguez, 2024).

En ese sentido, la IA se ha convertido en un instrumento que multiplica exponencialmente las oportunidades que hasta ahora ofrecían herramientas digitales para el aprendizaje de idiomas. Domínguez (2024), citando a Jiang (2022), afirma que existen al menos seis maneras de utilizar aplicaciones de la IA en el contexto de los idiomas: “sistemas de evaluación automática, herramientas de traducción neuronal, sistemas inteligentes de tutoría (SIT), chatbots, entornos virtuales inteligentes y computación efectiva en SITs” (Domínguez, 2024: p. 8).

En concreto, un ejemplo puede ser el de los sistemas de evaluación automática en donde la IA puede proporcionar retroalimentación instantánea y detallada sobre el desempeño del estudiante, promoviendo un seguimiento más efectivo de su progreso y desaciertos. Por otro lado, las herramientas de traducción neuronal facilitan la comprensión de textos y permiten a los estudiantes interactuar con materiales auténticos en el idioma meta.

Del mismo modo, los sistemas inteligentes de tutoría (SIT) del que se preocupan los profesores actualmente, puede adaptar didácticamente las actividades y el tiempo apropiado para el aprendizaje que posibilite la superación de las necesidades individuales de cada estudiante. En este caso, cabe recalcar que una preocupación al respecto tiene que ver con la seguridad de la información personal que los estudiantes o el mismo profesor aporta a la IA, surge entonces la duda acerca de cómo se maneja la privacidad y seguridad de los datos que aporta el

usuario. (Domínguez, 2024). Pero, esto al igual que otros desafíos se pueden especificar en el siguiente apartado.

Además, en los entornos virtuales inteligentes y la computación efectiva SITs pueden mejorar la motivación y el compromiso de los estudiantes, al crear experiencias de aprendizaje más interactivas y emocionalmente significativas. Esto puede verse reflejado en metodologías como la *Gamificación*, *E-learnig* y *Flipped Classroom* (Contreras Izquierdo, 2008).

Por otro lado, merece la atención el uso preferente de los estudiantes por la consulta constante a los asistentes virtuales y los *Chatboots*, pues es una herramienta que puede convertirse en el “tutor” o “guía” disponible todo el tiempo, en especial, en contextos de no inmersión de la lengua (estudiantes de español en Irak), donde el acceso al vocabulario en contexto como lo aplican las personas nativas es de difícil acceso (Domínguez, 2024).

Esto último, puede confirmarse al revisar las siguientes funcionalidades: por un lado, los programas y aplicaciones de la IA promueven en general la realización de textos gramaticalmente correctos, en el caso de los estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) “los guía hacia la expresión correcta que intenta producir y lo apoya para superar las diferencias que presenta por el nivel de manejo del idioma en que se encuentra, es decir, en su destreza” (Escobar Hernández, 2021: p. 36).

Por el otro lado, en el caso de los *Chatboots* como ChatGPT son capaces de producir enunciados de manera ilimitada que son gramaticalmente correctos, teniendo en cuenta la coherencia con el nivel de aprendizaje en el que se encuentre el estudiante. Los significados que se buscan son exactos y el estudiante tiene la posibilidad de ejercitarse en diferentes niveles de desempeño con distintos propósitos (Muñoz-Basols y Fuertes, 2024, p. 347).

Finalmente, los traductores automáticos representan una herramienta invaluable para el aprendizaje de ELE. En el caso de Irak, donde la cultural local no proporciona oportunidades naturales de inmersión en español, estas herramientas de traducción permiten a los aprendices acceder a contenido autentico en español, como textos, videos y medios digitales. Esto facilita la comprensión y exposición al idioma de manera más accesible, incluso cuando la práctica con hablantes nativos sea limitada. Por tanto, el perfeccionamiento de aplicaciones de traductología propuestas por la IA ha manifestado un aumento al acceso del idioma (Muñoz-Basols y Fuertes, 2024).

No obstante, se debe entrever las posibilidades de acceso y manejo con las que cuentan estudiantes que no se encuentran en escenarios de inmersión de la lengua y que, además, los materiales que se utilizan en la actualidad para aprender español son los tradicionales. El apartado siguiente profundiza en los desafíos a los que se tienen que enfrentan los profesores de español en Irak, y el cambio de metodología que puede superar las barreras lingüísticas que se presentan.

#### **4. Desafíos de la IA en la clase de ELE en Irak**

En Irak, el español ha ganado importancia en la última década. A pesar de no ser un idioma oficial, sino una lengua extranjera, su estudio y uso ha incrementado debido a varios factores. En primer lugar, se observa un interés comercial y cultural entre Irak y los países hispanohablantes, en especial con España. Esto último, ha generado una mayor demanda de profesionales con conocimientos en el idioma. (Al-ani, 2014). Además, se ha mostrado una creciente participación de Irak en programas de cooperación internacional y el aumento del turismo procedente del mundo hispano han contribuido a impulsar el aprendizaje del español (Piqueras Salinas, et al., 2021).

Por otro lado, el uso de las TIC ha transformado los procesos de enseñanza y aprendizaje del español en Irak, a tal escala que las investigaciones al respecto

vienen creciendo en este tema. La implementación de aulas digitales, plataformas de E-Learning y aplicaciones móviles permite a los estudiantes acceder a recursos educativos de alta calidad, interactuar con hablantes nativos y fortalecer el desarrollo de las habilidades comunicativas.

Sin embargo, a pesar de que en la actualidad se habla a nivel mundial de los avances tecnológicos, la falta de recursos tecnológicos en el contexto de aprendizaje en Irak es una realidad. Si bien la enseñanza de la lengua española ha pasado por diferentes etapas de desarrollo en Irak, la falta de recursos y la práctica con materiales y didácticas tradicionales continúan siendo protagonistas, resultando en un bajo rendimiento académico para los estudiantes de ELE (Al-ruwaishedi, 2022).

Estos desafíos que enfrentan los docentes y estudiantes iraquíes pueden superarse al tener en cuenta que el uso de los medios tecnológicos actuales funciona como ejes motivadores, en donde la enseñanza/aprendizaje puede centrarse en la garantizar espacios significativos para que el estudiante se sienta incluido en el mismo proceso de aprendizaje. Igualmente, “el material didáctico debe facilitar el aprendizaje. Los materiales nunca deben ser una carga para el alumno, sino que, por el contrario, cuanto más fáciles sean, mayor será la comprensión” (Al-ruwaishedi, 2022, p. 24).

En este orden de ideas, el uso de las TIC es un material valioso para las clases de ELE en Irak, ya que puede abordar de forma lúdica, contextual y significativa los objetivos comunicativos que se persiguen en la clase de español. Un ejemplo concreto puede ser las propuestas actuales que se realizan a través de programas grabados con la voz llamados *Podcast*, en estos espacios el estudiante iraquí que puede sufrir de timidez, tiene la posibilidad de grabar pequeñas frases con temas culturales o de entretenimiento que le motiven a mejorar su entonación, su gramática y en general, sus destrezas audio-orales.

Al concretar anteriormente la relación de las TIC con el uso de la IA, se puede afirmar que esta última cada vez es más significativa en el campo de enseñanza y aprendizaje del español en Irak. Ahora, en diferentes congresos y conferencias el tema cada vez en más central, se habla del impacto de la IA en la clase de idiomas, la importancia de corregir su uso y la implementación de diferentes estrategias que promueven el uso de estas herramientas. Sin embargo, presenta varios desafíos que se pueden clasificar así:

**Desafíos tecnológicos:** principalmente la falta de integración y compatibilidad entre los sistemas de la IA y las plataformas que se utilizan para la enseñanza de ELE en Irak. Comúnmente, las últimas son las otorgadas por los mismos manuales tradicionales para la clase de español (Al-ruwaishedi, 2022). En esta misma línea, la necesidad de inversión en el desarrollo y la adaptación a las herramientas específicas de la IA para el aprendizaje del español. Esto unido al acceso limitado de tecnología avanzada como computadoras, tabletas, internet de alta velocidad, entre otros.

**Desafíos de capacitación y alfabetización:** existe un vacío en las capacidades digitales y el manejo de la IA por parte del profesorado. (Fernández-Ferres, 2023). Lo que implica, el desarrollo profesional y continuo de los educadores, con el fin de aprovechar, culturizar y alfabetizar a los estudiantes en los beneficios que las herramientas de la IA ofrecen. Una manera efectiva y fácil de acceder a dichas habilidades es la lectura y aplicabilidad del Marco de Referencia de la Competencia Digital Docente (MRCDD, 2022), el cual busca comprometer y actualizar al docente de español en este tema.

**Desafíos lingüísticos y culturales:** un número importante de aplicaciones de la IA puede ofrecer alternativas para los estudios de traducción, la composición de textos y la corrección de la gramática, la adaptación de estas herramientas al plan de estudios implica una propuesta coherente con el nivel de aprendizaje en el que

el estudiante se encuentra. Un estudiante de tercer año en Irak cursa el nivel B1 y no puede utilizar plataformas muy avanzadas en el uso del español porque tendería a no mejorar y, por el contrario, frustrar su aprendizaje.

**Desafíos normativos y de seguridad (Ciberseguridad):** actualmente las preguntas acerca de la ética y las normas de uso de las aplicaciones de la IA son comunes y de mucha preocupación, finalmente ella puede obtener datos concretos del profesorado y de los mismos estudiantes y no se tiene certeza acerca de dónde va a parar dicha información (Vera Rubio, et al., 2023). Así que, alternativamente se deben plantear marcos regulatorios que aborden estas cuestiones, así como la privacidad y protección de datos de los profesionales y estudiantes de español en Irak.

### 5. IA y estrategias de enseñanza en el aula de ELE

Lo primero es que el profesor que imparte la clase de español se muestre abierto e interesado en la implementación de estrategias que involucren sistemas IA. De esta manera, la apertura a la comprensión y adaptación de metodologías que tengan como propósito mejorar los espacios de aprendizaje serán exitosas. En especial en el contexto de enseñanza de ELE en Irak, resulta innovador, necesario y muy positivo albergar modalidades que son la experiencia que brindan mejora significativamente los niveles comunicativos de los estudiantes. A pesar de que este tema es reciente, Escobar Hernández (2021) clasifica las siguientes metodologías o enfoques de enseñanza-aprendizaje:

**Tabla 2: modalidades educativas, enfoques de enseñanza-aprendizaje**

Enfoque	Desarrollo
Blended learning	Se pueden trabajar clases presenciales y en línea.
Mobile Learning	Las clases se pueden impartir a través de aplicaciones telefónica y <i>Ipads</i> .
Gamificación	Metodología basada en la enseñanza a través de elementos tomados de los juegos (reglas, interacción, retos, competencia). Existen

	aplicaciones que promueven didácticas con estas herramientas.
Inquiry-based learning	Escucha atenta de conferencias por internet en donde se habla de temas concretos.

Fuente: creación propia inspirada en Escobar Hernández (2021: p.38)

Como se observa ya se han determinado metodologías específicas que pueden ser útiles para los maestros iraquíes. Sin embargo, no se puede perder de vista el hecho de que los profesores deben capacitarse primero y observar todas las ventajas que estas herramientas les ofrece. En particular, una estrategia eficaz sería utilizar asistentes virtuales de IA que puedan proporcionar a los estudiantes prácticas interactivas y personalizada en español, pues la IA “informa y captura datos y la información recogida a partir del desempeño del estudiante, se le personalizan y adoptan propuestas de trabajo conforme sus necesidades y características” (Escobar Hernández, 2021: p. 37).

Además, los sistemas de IA podrían analizar el progreso de los estudiantes y ajustar dinámicamente los materiales y actividades para abordar sus fortalezas y debilidades. Esto permitiría a los maestros iraquíes dedicar más tiempo a la instrucción personalizada y la retroalimentación, abandonando la práctica tradicional de pasar horas corrigiendo ejercicios que son repetitivos.

Por otro lado, en el contexto iraquí es necesario superar la enseñanza tradicional del manual y el taller, puede crear simulaciones y juegos interactivos que exponen a los estudiantes a diferentes situaciones cercanas a la realidad. No se trata de convertirse en un profesional en la creación de juegos, puede aplicar metodologías gamificadas y tomar tan solo algunos elementos que ofrecen las mismas aplicaciones IA. Por ejemplo, proponer a los estudiantes de español practicar diálogos en contextos virtuales cercanos a la realidad, a través de avatares controlados por la IA. Esto puede aumentar la motivación de los aprendices y al

mismo tiempo, conducir el desarrollo de sus habilidades lingüísticas. (Vera Rubio, et al., 2023).

Finalmente, los sistemas de la IA no solo pueden asistir a los maestros en la evaluación y seguimiento del progreso de los estudiantes, sino que de manera proactiva y eficaz el maestro puede utilizar varias estrategias que facilitan su trabajo como profesor y que al mismo tiempo ofrece un apoyo más personalizado a los estudiantes. Aquí algunas estrategias y labores que comenta Domínguez (2024) para los docentes:

-La IA es una valiosa fuente de documentación, si el profesor de español en Irak, no tiene experiencia con algún tema en concreto, puede preguntar fuentes y pistas que guíen sus didácticas, uso de *Chatboots*.

-La elaboración del material y las actividades en clase siempre es una tarea repetitiva y que requiere de mucho profesionalismo y tiempo. El profesor puede preguntar a los asistentes virtuales qué ejercicios pueden ser óptimos para determinado nivel de enseñanza.

-En cuanto los textos que se utilizan para desarrollar las destrezas de comprensión y expresión, el profesor puede encontrar aplicaciones o en los mismos *Chatboots* bases de datos acordes a un tema específico, así como adaptar textos propios al nivel de enseñanza.

-El profesor en Irak que desea utilizar material audiovisual y pretende acercar a los estudiantes a un análisis del mismo, puede consultar al *ChatGPT* preguntas interesantes y coherentes con el objetivo comunicativo.

-Los tutores y los mismos asistentes virtuales son de gran ayuda para la corrección de textos o de ejercicios que el profesor comúnmente evalúa de manera repetitiva.

-Muy importante la creación de materiales personalizados para aquellos estudiantes que requieren desafíos específicos. Puede utilizar la opción NEAE, Adaptación de tareas para el alumno específicas o de altas capacidades.

-El diseño de proyectos en grupo es otra ventaja que ofrece el ChatGPT, pues determina objetivos de aprendizaje y el profesor obtiene ideas y sugerencias para que la herramienta le ahorre tiempo.

En resumen, todas las estrategias que el profesor de ELE en Irak puede implementar están acompañadas no solo por la capacitación y desarrollo de la Competencia Digital docente, sino en el conocimiento de las APP, asistentes virtuales y las diferentes herramientas en concreto para uso docente y estudiante. Es por esta razón, que el próximo apartado se encarga de clasificar y guiar al profesor de español en este aspecto.

## **6. Herramientas para implementar el uso de la IA en Irak**

Es un número importante de aplicaciones y asistentes virtuales y de traducción que hacen parte del grupo de herramientas que el profesor de español en Irak puede utilizar. Sin embargo, entendiendo que en Irak no se cuenta con una cultura de inmersión y se deben simular muy bien los escenarios auténticos, se hablará en primer lugar de al menos tres elementos que puede ser muy útiles en términos de traductología y contextos culturales en español:

El primero es *marIA*, se trata de un asistente virtual de la IA que esta diseñado para ayudar a los profesores que enseñan español. El objetivo es “fomentar el desarrollo del procesamiento de lenguaje natural, la traducción automática y los sistemas conversacionales en español y lenguas cooficiales” (Analuisa, 2024). Dentro de sus funciones se puede desatacar:

- La creación de Recursos didácticos: planificación de lecciones, exámenes, personaliza las actividades y permite editar los recursos según las preferencias del docente.
- Asistencia en preparación de clases: brinda ideas y sugerencias para actividades con temas concretos de gramática y el desarrollo de las destrezas, recomienda artículos, videos y audios en español.

- Retroalimentación: evalúa el desempeño y progreso de un grupo determinado de estudiantes, identifica los desafíos y brinda sugerencias para superarlos.
- Comunicación y colaboración: envía mensajes sobre los desaciertos y progresos a los estudiantes.
- Multilingüismos: esta disponibles en varios idiomas, incluyendo el árabe.

En segundo lugar, se encuentra el Diccionario Linguee, el cual es una herramienta de traducción en línea que ofrece varias funciones para apoyar el aprendizaje y la enseñanza del español, dentro de sus ventajas se encuentra: traducción de palabras y frases en español y otros idiomas como el árabe (equivalencias), proporciona ejemplos contextuales, incluye sinónimos y antónimos, puede traducir un texto completo, identifica el contexto y significado correcto de las palabras, ofrece artículos y guías sobre gramáticos y otros temas propios de la lingüística (Escobar Hernández, 2021).

Por último, los Sistemas Adaptativos para la Enseñanza del español pueden optimizar significativamente el proceso de enseñanza-aprendizaje, ofreciendo experiencias significativas más personalizadas y cercanas a la realidad. En este caso se trata de aplicaciones que pueden beneficiar a los profesores de español en Irak, en tanto que: analizan el progreso y las necesidades de los estudiantes, ajustan dinámicas y actividades, los estudiantes avanzan a su propio ritmo, analizan los intereses, estilos de aprendizaje y el desempeño de cada estudiante. (Escobar Hernández, 2021).

Ahora bien, para terminar a continuación los profesores de español en Irak encuentran en el siguiente cuadro, el nombre de las aplicaciones IA, su función u objetivo y una descripción pequeña acerca de los beneficios que estas pueden aportar a las clases de español:

**Tabla 3: clasificación de aplicaciones y herramienta IA para la clase de español**

Aplicación IA	Función	Descripción
<i>Duolingo.</i>	Aprendizaje de idiomas.	Interactiva y gamificada.
<i>Babbel.</i>	Aprendizaje de idiomas.	Lecciones estructuradas.
<i>Memrise.</i>	Aprendizaje de idiomas.	Tarjetas memorísticas y ejercicios para el vocabulario.
<i>ChatGPT.</i>	Asistentes Virtuales IA.	Genera respuestas detalladas en español para su práctica y comprensión.
<i>Alexa.</i>	Asistentes Virtuales IA.	Practicar diálogos simples con la voz interactiva.
<i>Google Assistant.</i>	Asistentes Virtuales IA.	Responde preguntas, Sugiere recursos.
<i>Google Translate.</i>	Escritura y traducción.	Traduce palabras y frases.
<i>Grammarly.</i>	Escritura y traducción.	Revisa la gramática, la ortografía y el estilo de la redacción.
<i>Reverso.</i>	Escritura y traducción.	Traducciones y sugerencias de redacción.
<i>YouTube.</i>	Recursos multimedia.	Variedad de videos educativos y de entretenimiento.
<i>Spotify.</i>	Recursos multimedia.	Podcast y música para mejorar la comprensión auditiva.

Fuente: creación propia

## 7. Conclusiones

La implementación creciente de las herramientas de Inteligencia Artificial ha transformado diversos ámbitos de la sociedad. En el campo de la educación, se ha demostrado que la IA puede ser una herramienta potencial para mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje. Particularmente, en la enseñanza de idiomas como el español, estas herramientas tecnológicas se adaptan y ofrecen practicas innovadoras que pueden hacer de aprendizaje un escenario significativo.

Los sistemas adaptativos y las modalidades asistidas por la IA, van más allá del entretenimiento, pues las herramientas clasificadas y presentadas en este artículo pueden convertirse en un vasto material de utilidad para los profesores de

español en Irak. Herramientas como los sistemas de tutoría, recomendación de contenido, asistencia virtual y traductores avanzados, brindan una experiencia de aprendizaje personalizada y significativa, sobre todo en contexto de no inmersión como el iraquí.

En ese sentido, se insiste en la tarea fundamental de los profesores de español en Irak por capacitarse y familiarizarse con las tecnologías de la IA. Entender el funcionamiento y la posibilidad de una práctica centrada en el mejoramiento de las habilidades comunicativas de forma personalizada, permite optimizar los procesos del docente, así como el aprovechamiento del tiempo para los estudiantes.

Finalmente, en prospectiva la enseñanza de ELE en Irak puede adaptar una prometedora herramienta de enseñanza- aprendizaje que, basada en soluciones de la IA y mediada por los avances de las tecnologías, pueden continuar perfeccionando su utilización e implementando su accesibilidad. Por tanto, este avance tecnológico, acompañado de una sólida Competencia Digital Docente, sentará bases para una enseñanza del español auténtica y ajustada a las necesidades de los estudiantes arabófonos.

## **Bibliografía**

- Ahmed Hafidh Ibrahim, A. P. (2024). The Reality of Professional Development for Faculty Members in Academic Institutions in Light of Modern Information Technologies. *Lark*, 16(3 /Pt1), 297-275. <https://doi.org/10.31185/lark.3681>.
- Al-ruwaishedi, W. (2022). *Diagnóstico del ELE en el contexto universitario iraquí: iniciativa de mejora en el estilo cognitivo del aprendizaje*. [Tesis de maestría]. Universidad de Jaén. [https://crea.ujaen.es/bitstream/10953.1/16688/1/AlruwaishediWesam\\_TFM\\_2022.pdf](https://crea.ujaen.es/bitstream/10953.1/16688/1/AlruwaishediWesam_TFM_2022.pdf).
- Analuisa, I. (2024, Julio 13). Como utilizar la inteligencia artificial. [blog]. *Aprende español con Isabel*. <https://isabelanaluisa.com/como-utilizar-la-ia-para-aprender-espanol/>
- Contreras Izquierdo, M. (2008). La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y las TICS: el caso del español como Lengua Extranjera (ELE). *Iniciación a la investigación*. Pp. 1-7. <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/ininv/article/view/233/214>.

Domínguez Miguela, A. (2024). La Inteligencia Artificial en la enseñanza de idiomas. *Ced Revista Digital Docente*, pp. 1-23.

<https://www.campuseducacion.com/blog/revista-digital-docente/la-inteligencia-artificial-en-la-ensenanza-de-idiomas/?srsId=AfmBOoo3Id-WWCQgLe0L7IFjsOfwb0gXKhYRcgi1FHFp4oIww2GfOQbR>.

Escobar Hernández, J. (2021). La Inteligencia Artificial y la Enseñanza de lenguas: una aproximación al tema. *Decires, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros*. Vol. 21, No. 25, pp. 29-44.  
[https://www.academia.edu/115231350/La\\_Inteligencia\\_Artificial\\_y\\_la\\_Ense%C3%B1anza\\_de\\_lenguas](https://www.academia.edu/115231350/La_Inteligencia_Artificial_y_la_Ense%C3%B1anza_de_lenguas).

Al-Ani, Faris Khalil A. (2014). La enseñanza del español en el ámbito universitario iraquí: Situación actual y propuesta de mejora. Universidad de Granada.  
<http://hdl.handle.net/10481/31319>.

Fernández-Ferrer, M. (2023). *Chatbots en educación, tendencias actuales y desafíos futuros*. Editorial Colección Transmedia XXI, Barcelona. [https://www.lmi-cat.net/sites/default/files/Chatbots\\_en\\_Educación.pdf](https://www.lmi-cat.net/sites/default/files/Chatbots_en_Educación.pdf)

Grupo de Trabajo de Tecnologías de Aprendizaje (GTTA). (2022, Julio 2). *Marco de Referencia de la Competencia Digital*. [https://intef.es/wp-content/uploads/2022/03/MRCDD\\_V06B\\_GTTA.pdf](https://intef.es/wp-content/uploads/2022/03/MRCDD_V06B_GTTA.pdf).

Muñoz-Basols, J. Fuertes Gutiérrez, M y Cerezo, L. (2024). *La enseñanza del español mediada por tecnología, De la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA)*. University of Oxford, Estados Unidos. <https://www.todoele.net/sites/default/files/bibliografia/basols-ensenanza-tecnologia.pdf>.

Muñoz- Basols y Fuertes Gutiérrez, M. (2024). Oportunidades de la inteligencia artificial (IA) en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. Cerezo, L. (Ed.). *La enseñanza del español mediada por tecnología, De la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA)*. pp. 343-360. University of Oxford, Estados Unidos. <https://doi.org/10.4324/9781003146391-18>.

Piqueras Salinas, J. Mohamed Riyadh. (2021). El español en Irak. *Instituto Cervantes de Amán. Asociación de Traductores Iraquíe*.  
[https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_21/oriente\\_proximo/irak.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/oriente_proximo/irak.htm).

Rouse, M. (2017). Inteligencia artificial, o IA. TechTarget.  
<https://www.techtarget.com/es/contribuidor/Margaret-Rouse>.

Vera Rubio, P. Quishpe-Salcan, A. Bonilla González, G y Campos- Yedra, H. (2023). La inteligencia artificial en la educación superior: un enfoque transformador. *Polo del conocimiento*, Edición núm. 85, Vol,8, No 11, pp. 67-80.  
<https://polodelconocimiento.com/ojs/index.php/es/article/view/6193>.

مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية